

¿Cuál versión de la Biblia usar para...?

- ... una lectura reposada de la Biblia, comprender, orar y aplicar a la vida;
- ... leer, entender y explicar a los catequizandos;
- ... profundizar la Palabra, comparar textos bíblicos, contar con introducciones y notas para el estudio de la Biblia;
- ... obtener elementos que faciliten el uso didáctico de la Biblia.

I - BIBLIA DE AMÉRICA y "LA BIBLIA"

Esta versión en español para la Iglesia de América, tiene su correspondiente versión para España, llamada "La Biblia".

Su uso es de provecho si lo que se quiere es un conocimiento de datos de tipo histórico, literario y teológico; se puede decir que se insiste particularmente en el dato histórico.

Se distingue por las siguientes características:

- La traducción a la lengua española de América Latina, de manera sencilla y clara, sin modismos regionales o giros muy marcados, que la hacen asequible a todos los latinoamericanos. No es una traducción literal de la Biblia, de los textos hebreo y griego.
- La lista de los libros bíblicos o canon está organizada como sigue:
 - A) Antiguo Testamento
 - Pentateuco
 - Libros Históricos
 - Proféticos
 - y Otros Escritos (que vienen a ser los Sapienciales y Poéticos de las otras versiones).
 - B) Nuevo Testamento
 - Con la lista de estos libros sigue la misma organización de los libros de otras versiones católicas.
- Cada uno de los libros ha sido dividido en
 - partes
 - secciones
 - párrafos

La división se ha hecho siguiendo criterios de tipo literario y teológico.

Cada una de estas partes, secciones y párrafos, lleva un título con diversos tipos de letra, que ayudan para entender mejor el texto bíblico:

- parte: **NEGRITA MAYÚSCULA**
- sección: ***negrita cursiva***
- párrafo: **negrita minúscula**

En el Nuevo Testamento aparecen en *letra cursiva* aquellos textos del Antiguo Testamento que son citados textualmente.

- Trae una amplia gama de introducciones colocadas antes de cada libro o grupo de libros, todas ellas de tipo histórico, literario y teológico, con abundantes datos acerca de la formación y características propias de cada bloque, para entender mejor los textos que se van a utilizar en una eventual lectura o consulta:
 - introducción global al mundo del Antiguo Testamento
 - introducción global al mundo del Nuevo Testamento
 - siete introducciones generales para cada uno del conjunto de los libros:

- ✓ Pentateuco
 - ✓ Escritos Históricos
 - ✓ Escritos Proféticos
 - ✓ Escritos Poéticos
 - ✓ Escritos Sapienciales
 - ✓ Evangelios
 - ✓ Cartas de San Pablo
 - introducciones particulares para cada uno de los libros.
- Todos los párrafos, secciones y partes de esta Biblia, están acompañados de notas explicativas a cada uno:
 - son de carácter global
 - ofrecen datos de tipo histórico, literario y teológico
 - como guía, ayudan al lector a profundizar el texto bíblico, a la vez que pueda entenderlo mejor.

En esta versión, cada una de las notas viene con un símbolo, organizado así:

- △ para partes
 - ◇ para secciones
 - + para sub-secciones
 - para las notas a cada uno de los párrafos que son las más numerosas, y van precedidas por un punto negro y la cita completa del párrafo.
- También trae bastantes citas de pasajes paralelos, es decir, pasajes que se citan en otras partes de la Biblia, que ayudan a aclarar y comprender mejor el texto que se lee. Siempre es bueno consultarlos. Vienen en una letra más pequeña que el texto bíblico y colocados debajo del título de cada párrafo.
 - Finalmente, esta traducción trae en las introducciones y al final de la Biblia:
 - bastantes mapas (37 en total), que facilitan la localización de la historia bíblica
 - una buena cronología de esta historia y de la historia universal dividida así:
 - a. año
 - b. historia civil
 - c. historia bíblica
 - d. actividad literaria
 - un magnífico y sintético vocabulario bíblico.

Todos estos recursos ayudan a que esta versión sea de gran ayuda a los catequistas, para que se familiaricen con la Biblia y puedan trabajarla fácilmente.

Ejercicio de conocimiento y aplicación

Busque en su "Biblia de América" o "La Biblia" el comienzo del Antiguo Testamento y comenzará a ver los diferentes aspectos que hemos señalado anteriormente:

- Introducción general a: EL MUNDO DEL ANTIGUO TESTAMENTO. Dentro de dicha introducción encontrará mapas y muchas explicaciones sobre el mundo del Antiguo Testamento.
- Después de esta introducción general encontrará un nuevo título: PENTATEUCO. Es la introducción a este conjunto de libros.
- Más adelante encontrará el título GENESIS. Es la introducción a este libro de la Biblia. En ella encontrará mapas, etc.
- El próximo título GENESIS es el comienzo de la lectura y explicación de este libro. Descubra aquí:
 - Los diferentes tipos de letra que tiene la primera página del libro del Génesis en la Biblia de América según las explicaciones arriba mencionadas
 - Los textos de citas paralelas allí consignados
 - Los símbolos y explicaciones dadas al pie de la página.
- Vaya al final de su Biblia y examine la Cronología y los otros mapas que se ofrecen.
- Repita el ejercicio con el Nuevo Testamento.